

Sha Sa Na Mang Jian

傣

族

文

库

# 沙萨纳芒鉴

古代罗纳塔王朝及佛教的传播

云南民族古籍丛书



Yunnan Nationalities  
Ancient Books Series  
Dai Nationality Library



云南民族出版社

# 沙萨纳芒鉴

古代罗纳塔王朝及佛教的传播

傣

族

文

库

Yunnan Nationalities  
Ancient Books Series  
Dai Nationality Library

Sha Sa Na Mang Jian

杨光远 月 萍 蔡小晃 翻译

云南民族出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

沙萨纳芒鉴：古代罗纳塔王朝及佛教的传播/杨光远  
等翻译. —昆明：云南民族出版社，2002.10

ISBN 7-5367-2502-7

I. 沙… II. 杨… III. ①傣族—民族历史—古代—  
史籍②古代史—史料③傣族—佛教史④佛教史—缅甸  
IV. ①K285.3②K337.206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 083641 号

责任编辑：郭玉萍

责任校对：陈江涛

封面设计：杨弼睿 李跃波

---

云南民族出版社出版发行

(昆明市大观路 94 号 邮编：650032)

<http://www.ynbook.com> [ynbook@vip.163.com](mailto:ynbook@vip.163.com)

云南地质矿产局印刷厂印刷

---

开本：850mm×1168mm 1/32 印张：7 字数：140 千

2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

印数：1-500 定价：40.00 元

---

ISBN 7-5367-2502-7/K·635

## 《云南民族古籍丛书》编纂委员会

顾 问：杨崇汇 王学仁 尹 俊 赵廷光  
学术委员：刀世勋 马 曜 乌 谷 左玉堂 何耀华  
杜玉亭 汪宁生 杨学政 郭大烈 高宗裕  
名誉主任：李汉柏  
主 任：格桑顿珠  
副 主 任：宋玉麟 赵 钰 段金录  
名誉主编：段金录  
主 编：普学旺  
副 主 编：玉罕娇 岳 坚 李克忠  
编 委：杨光远 昂自明 师有福 李正祥  
朱琚元 赵世红 李红昌 王晓松  
龙江莉 金 洪 杨恒灿 杨凤江

## 出版说明

云南是一个多民族的边疆省。各族人民在开拓和建设祖国西南边陲的漫长岁月中，创造了悠久灿烂的民族历史文化。其中，纳西族先民用号称“活着的象形文字”的东巴文写下了数万余册（卷）的东巴古籍。彝族先民用自成系统的古老彝文写下了上万卷的文献。傣族先民使用傣泐文和傣纳文等本民族文字，写下了号称八万部的贝叶经书。藏族先民用本民族文字书写下了数以万计的文献古籍和文书档案，回族先民亦用阿拉伯文和波斯文留下了数百种文献古籍。白、壮、瑶、布依等民族的先民则采用方块汉字及其变体记录本民族历史文化，写下了上万册（卷）的文献古籍和数以千计的碑刻。哈尼、苗、傈僳、拉祜、佤、景颇、布朗、普米、阿昌、怒、基诺、德昂、蒙古、水、满、独龙等民族虽无古老文字，但他们靠口耳相传保存本民族的历史文化，口碑古籍丰富多彩，创世古歌、迁徙史诗、叙事长诗、祭祀歌、劳动歌、生活习俗歌等数以万计。此外，有古老文字的民族中尚有大量口碑古籍在流传。这些民族古籍内容极为丰富，包括了历史、语言、文字、艺术、哲学、宗教、天文、历算、地理、医药、美术、生

产技术等方面的宝贵资料，是各民族传统文化的重要载体，是祖国宝贵文化遗产的一个重要组成部分，更是把云南建设成“民族文化大省”不可缺少的重要财富。

根据中央整理我国古籍以及抢救、整理出版少数民族古籍的指示精神，在云南省民族事务委员会的直接领导下，我们在抢救、整理的基础上，有选择地陆续出版一些少数民族古籍，以促进云南与全国乃至世界的学术、文化交流，推动民族地区经济社会全面发展。

鉴于历史的原因，各民族的古籍中难免出现瑕瑜并存的现象，但为了反映历史的真实，在翻译整理过程中，我们保持了各少数民族古籍的原貌，以便后人进行研究。希望读者用历史唯物主义眼光正确看待民族文化遗产。

抢救整理出版少数民族古籍，是当前民族文化建设中的一项重要任务。任务艰巨，意义深远。我们热切希望广大学贤加入到此项工作中来，群策群力，为我省民族文化建设做出更大的贡献。

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室

《云南民族古籍丛书》编纂委员会

## 目 录

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| 出版说明 .....            | (1)    |
| 第一章 佛祖预言 .....        | (1)    |
| 第二章 勐达广沙的形成 .....     | (16)   |
| 第三章 罗纳塔王朝的兴起 .....    | (55)   |
| 第四章 罗纳塔王朝的强盛 .....    | (75)   |
| 第五章 佛教在罗纳塔王朝传扬 .....  | (115)  |
| 第六章 勐沙通臣服于罗纳塔王朝 ..... | (168)  |
| 第七章 罗纳塔王朝的结束 .....    | (189)  |
| 后 记 .....             | ( 217) |

## 第一章 佛祖预言

话说佛祖从最高层的洛戛威督界来到了第二层，即美丽的瑞瓦罕亮界，然后才到达神、鬼、人同住的三界地方。佛祖的脚踩在二十八瓣莲花上面，他将出巡人间。

众多的动物穿梭在人群中跑来跑去，和人们一起仰望佛祖。佛祖巡视三十一个勐，各地的人们天天都在朝拜他。

佛祖的威力无限，如太阳的光芒照射四方，他的话语传遍了各地，人世间连成了一片，多么兴盛啊！佛祖住在富翁捐资修建的沙洼梯贝多佛寺，他在这里为神、鬼、人讲经传教。那时，佛祖的年龄刚好四十岁，他带着自己的高徒阿南达，不辞辛劳到处讲经传教。那是个好的时辰，到处是一派寒冷冬季的景象，洁白的霜在阳光照射下一片晶莹。

春季来临了，各种树木发新叶，万物苏醒；八哥鸟在欢唱，青蛙也在叫，蜜蜂采花，到处生机勃勃。佛祖走出吉达娃达寺去勐内巡视，人鬼神和各种动物、虫子都为他修路，都在欢迎他。各种树木挺拔，百花绽出美



丽的容貌，多么芬芳，红白莲花在绿叶扶持下更加秀丽。一切腥腐恶臭的味道、不干净的东西都远远地离去，不得靠近佛祖。

佛祖来到了伊洛瓦底江边的密密丛林中，一阵阵清风吹来，“沙沙”作响，好不惬意。佛祖和弟子阿南达又来到了江边的阿里亚达。

长期居住在莽莽森林中的一头野猪来到了伊洛瓦底江边的沙滩上，它长得高大、粗壮。它知道今天将在江边遇上佛祖，这是一个吉日良辰。它看见佛祖来到了江边，心中无比喜悦。它要为佛祖献上一份礼物。猪用嘴推拱沙子成座位形状，用嘴咬来花枝摆在沙滩上。然后，野猪虔诚地跪拜在佛祖面前，口中念念有词地赞颂佛祖的无量功德，请佛祖指点示意自己来世前途如何。

佛祖向阿南达说道：“野猪为我贡献了座位和鲜花，日后我涅槃进入天堂，它将会成为国王，将会管辖六十七座宫殿和整个国土，称号叫西利坦玛索戛。它还将成为佛祖的弟子，带领众僧修建佛寺，为我弘扬佛门。它当上了寺院的住持之后，我的徒弟们一年三百七十天，天天会在这里修行持戒。一个月三十天内它将会得到佛祖权威无比的舍利。那时，一天之内它必须建成一千座装有舍利的佛塔，并建成许多佛亭，将我的《三藏经》安放在佛寺内。我入涅槃后，到了佛历二百四十八年，野猪将会继承佛教并使之兴盛到全勐各地。”

野猪跪拜着，聚精会神地聆听师父（佛祖）的教诲和指点。肥胖的野猪十分感激师父，虔诚地跪在师父脚

下，把头贴在地面上朝拜师父。佛祖就像三十一个勐的救世主，他说的话就像良药，就像宝石那样真实和灵验。佛祖所说都将成为现实。

佛祖和弟子阿南达离开野猪之地。一路上阿南达周到地侍候佛祖，他俩沿江而上，沿途各种花草树木都向佛祖低头跪拜。佛祖来到了密林之中，各种花卉竞相开放，蜜蜂采花正忙。密林是猴子们的家，各种大小猴子从这棵树爬到那棵树摘果子吃，跳来跳去，互相嬉闹。

佛祖和阿南达爬到了高高的山上，坐在悬崖上往下俯瞰，密密的丛林四面环绕着田野，一群猴出现在佛祖眼前，佛祖便开始给弟子阿南达讲述他指点猴子之事。

山里猴群中有一个猴王，它威风凛凛，占山为王。它看见树上一包蚂蚁窝，就利索地爬上去摘了下来，并折了竹木的枝叶拿来一起供献给佛祖。它虔诚地跪拜在师父面前，佛祖伸手接过了猴王递来的蚂蚁窝。霎时，蚂蚁密密麻麻地爬满了佛祖全身，耳朵、眼睛、嘴角、腰杆、手、脚腿上到处都是蚂蚁。

师父对猴子的前途作了预言：“猴王你给我献了蚂蚁窝和竹枝，来世你将成为权威显赫的国王，你将成为开明的君主罗纳塔国王。那时猴王你将皈依我的佛教，遵守我的教规，让猴王你去治理阿丽曼达纳国家（地区），你敬奉的蚂蚁将成为罗纳塔的大臣。国王你将把金银珠宝施舍给佛寺，从此僧侣们将有依靠之处，手持宝伞的大佛爷也将越来越多。你敬奉我的竹枝，将成为国王使用的弓箭和宝剑。”猴子听后高兴得抓抓耳挠挠

腮，手舞足蹈。佛祖让猴子牢牢记住他的预言。

那时佛祖起身抬脚启程，每踩下一步都有莲花盘托住佛祖的脚。佛祖离开伊洛瓦底江边猴子栖息的地方，弟子阿南达紧紧相随。他们来到了莽林深处，只见野兽成群：马鹿、麂子跑来跑去，大象发出震天动地的吼声。

佛祖在密林中的一块石头上坐下歇脚，一猎人的身影出现在佛祖眼前，佛祖便开始给弟子阿南达讲述他指点猎人的事迹。

有一个猎人带着一群猎狗，追逐马鹿、兔子匆匆地赶来。猎人从身上取下竹筒，里面装有用九种佐料腌制的鹿肉、麂子肉，他把竹筒腌肉敬献给佛祖。

猎人虔诚地跪拜在佛祖面前说：“请您把袈裟脱下来，让俗人拿到河里洗干净。”佛祖把袈裟解下来递给猎人，猎人接过袈裟高高兴兴地到清澈的伊洛瓦底江里去搓洗，袈裟一放到江里发出金光闪闪的光芒。袈裟洗好了，由于袈裟长，猎人站在崖石上，他一只脚踩住袈裟的一边，用手抓住袈裟衣角使劲拧。突然掀起一阵大浪把猎人冲下水里，佛祖见了微微一笑。

当时间已过晌午，猎人又把他带来的竹筒肉敬献给佛祖。佛祖接过猎人敬献的竹筒肉和饭包，喂给了一群猎狗。狗儿们高兴地撕咬着食物，林中响起了狗叫的声音。弟子阿南达不解地问佛祖说：“这个愚笨的猎人，他难道不知道吗，用脚踩袈裟会给他的未来带来罪过？过了晌午他还来敬献食物，这不是罪过吗？这样的事，

会给猎人带来无限的功德，还是深重的灾难，请佛祖您赶快告诉弟子。”这时，从佛祖的口中沁出阵阵芬香，如同金荷花的味道一样。佛祖说：“阿南达弟子啊，这个用脚把袈裟踩进泥土里去的猎人，未来他将成为福分无量的大王。那时势力强大的国家疆土，将随着这条碧绿的河水延伸下去，猎人他将登上金碧辉煌的宝座，统治这个国家。到那时，他将全力支持和顶礼膜拜我的宗教。他在一方倡导我的宗教，这如同他在洗我的袈裟时，他用脚把袈裟踩在大地上，两只手高高举过头顶，拧着袈裟那样。还有那四条猎狗，也将成为四位大权在握的大臣，他们将辅佐国王操持国事。只是（他们）又都性情暴躁、易动怒，做事超出规矩，太过分了。一旦国王发布命令，他们就乘机欺压百姓，敲诈勒索，聚富敛财，罚款无章。国王爱戴百姓并受到臣民们的拥戴，只是四条狗变成的四个大臣为非作歹，鱼肉百姓。”佛祖如此给弟子阿南达点破了其中的奥秘，就匆匆地离开了森林。

不大一会，佛祖来到了一座高山上，这里地势险峻，到处是岩石洞穴，是妖魔鬼怪居住的地方。佛祖看着妖魔鬼怪生活的地方，开始对弟子阿南达讲述了他指点妖魔的事迹。

日头西下暮色降临，佛祖来到了女妖的驻地。女妖诚心地邀请佛祖进洞做客，并让佛祖坐在特意安排的、舒适的床上。是夜，佛祖就在女妖的洞中安静地歇息。翌日，太阳升起，万丈光芒，四处一片明亮。女妖十分

敬仰佛祖，她诚惶诚恐、十分虔诚而又满怀欢喜地接待佛祖。女妖暗自思量，怎样才能表达对佛祖的一片敬意和仰慕之情。于是，她毅然地割下自己的双乳敬献给佛祖。

佛祖说：“如果我的宗教到了两千六百年，这位女妖将成为曼德勒的最高统治者，她将让千百万人发扬光大我的宗教。”因为佛祖已经预见到了未来，并作了如此的预言。说完，佛祖就离开了妖魔鬼怪盘踞的山林洞穴。佛祖的弟子阿南达也一同随行。

他们来到了一座巍峨雄伟的高山上，佛祖站在山顶举目眺望，各地风光尽收眼底。站在这座起伏连绵而又高耸入云的山峰俯视，佛祖的慧眼看见了一个水色清如明镜的大湖。湖边绿阴环绕，风儿吹拂着，湖面荡起阵阵涟漪，周围发出似笛箫的声音，这里是青蛙的家园。佛祖看着湖水，开始对弟子阿南达讲述指点青蛙和白鹭的事迹。

佛祖看见湖中的老鳄鱼和成群的白鹭，在湖周围的树丛中栖息。佛祖静静地观察，他在体察其中的奥妙，不禁面露微笑。佛祖让弟子阿南达来到身边，阿南达不明白佛祖为何发笑。阿南达立即跪在佛祖面前，虔诚地问佛祖：“您为何站在高高的峰顶俯视平川湖泊发笑？”“因为我看见了浩瀚的湖面上，从北边上方滚滚涌来大水冲向堤坝。在湖的周围，青蛙们世代在这里生活，它们靠吃虫子维持生命。倒在湖水中的大树，那正是长着鼓鼓大眼睛的鳄鱼栖息之处。白鹭在草丛中觅食，它们

生活在景色优美的树丛中的窝里，多么自由自在。在这碧水连天的长湖旁，将有人来居住，建起村寨，这个地方叫阿丽曼达纳。如果我的宗教传到一千年时，千百万人将在这里挖壕沟，建城池。到那时，花脚杆的青蛙将登上宝座，成为统治这里的大王。上苍将安排莽莽的森林，使天上降下大雨，将有金（衣）银（衣）随之降到这座城邑。因此，今天才会有青蛙生活在宁静的草丛中，每天吃饱喝足，各自养尊处优。到了老鳄鱼当上国家的统治者时，如此大国谁也无法承受太阳光的炙热。男女老少们纷纷往山路或水路离家出走，因为忍受不了气候的炎热，无法做农活。太阳炙热让人们往山路水路外出谋生，因此才会称‘昂洼湖’和‘弄高湖’的结合，就像穷人和富人生活在一起那样。如果到了白鹭当上国王之时，那时，老年人和青年人都得准备穿上白色的衣裳和裤子，全都像白鹭那样。人们不论老少都信奉佛教，毫不吝惜地去施舍功德，人人心地都纯洁无瑕，佛祖的光辉将会在‘弄高湖’一带闪烁一千一百二十六年。”

在途中的高峰上，佛祖将前因后果如此这般地作了指点。阿南达一直跪在佛祖的面前，倾听完毕后说道：“您刚才说到的青蛙、老鳄鱼和白鹭，他们信守戒律的情况和他们的心态，是否符合佛祖您的要求呢？”佛祖又细细回答了弟子的问题。佛祖他永远正确而不会凭空胡言乱语。

“如果我的宗教延续到了佛历两千三百年之时，青

蛙之身将变为国王之体。按照其意愿，这只黑嘴花腿的青蛙天天都生活在田野中，只是到了佛历两千三百年，世道就得让宗教日益昌盛起来。虽然青蛙长得丑陋、浑身皱皮、眼睛圆鼓鼓、肤色花里胡哨，但到了那个世道，他将变得英俊而聪明，并写文书发布命令。人们都得要把身子以及大腿刺得黑油油的，身体不停摇摆，就像小青蛙那样。因为得顺应当国王的腿黑且蜷曲的青蛙。如果我的宗教实行到了佛历两千三百六十七年之时，众多的生人（意指‘未开化的人’——译者）和乞丐都将皈依佛教。这样的规矩要沿袭下去日久。佛的阿銮将以小蛇的身子现世，由于年龄幼小，他得经历许多艰险困苦。那时，臣民们将为生计而奔波，为挣钱而亡命。国王收取繁多的苛捐杂税，国王每户收二十个钱币，贪官们要收三十个钱币，中饱私囊。百姓们纷纷背井离乡，逃避苛捐杂税。那时的社会，官府奸臣当道，他们欺压诈骗，敲诈人民的血汗。如果百姓不给钱，他们就训斥、拉扯、拳打脚踢、捆绑勒索。由于国王不讲信用，贪赃枉法，百姓的财产被掠夺，贫富悬殊太大，穷人家纷纷靠卖田、租种田度日，有钱人则靠放债、靠暴利盘剥百姓囤积。开始的时候，一块平整整的田，第一年放债十串银子，第二年增至二十串银子。以此种办法敛钱，国王的钱库堆满了银子。为王者愈来愈欲壑难填，剥削臣民愈来愈厉害，臣民们处于水深火热之中。一旦臣民找到官府办事，贪官们就漫天要价，臣民们被沉重的经济债务压得透不过气来，只得牵着黄牛、水牛

及其他家产去变卖抵债。到了白鹭统治‘弄高湖’区域时，更是让这里的百姓不得安宁，生活艰难困苦，卖掉牛马来讨生活。百姓们只有规矩地信奉和遵守佛教教规，遵守佛教八条戒律。因为是心比乌鸦的颜色还黑的白鹭当国王，他既要守戒律又要‘鱼肉百姓’，大大小小的白鹭都是这样。因为白鹭是吃生食的，他们心如铁石坚硬，没有怜悯之情，只要知道谁有钱，就用欺骗惩罚的方法敛财。到处是刀光剑影，战事不断。世面上，人们穿的是白衣裳白裤子，以及掺杂着红布蓝布做的衣服，有的衣服还嵌着黄边。男女青年穿着入时的时装，手腕上戴银手镯，那时的社会很奇特。社会风气浑浊，好吃懒做的人抓拿骗吃，坏人为非作歹，小偷小摸盗窃钱财。做坏事的奴仆不避主子，主子不避奴仆，师徒也互不避讳，最倒霉的就是村民百姓。一方面，孩子不听老人言，吸烟酗酒。另一方面，社会道德情形让众人忧虑：人家的妻子与自己的丈夫通奸，自己的妻子与别的男人通奸。缝衣服被子用的面料颜色相同，衣服用黑、白相配，系上红带子。当我的宗教实行到两千三百多年之时，老人之言，孩子不听；人们互问互答，都像吵架那样叫喊。阿南达啊，真令人担心。那时的社会：争吵、欺骗、偷窃，尔虞我诈，互相陷害，歪风邪气，无奇不有。有人大肆地用铜掺进红银芯子里，用圆的铅镀成银元面，连同僧侣们也都免不了要进陷阱，难以自拔。罪孽深重啊！僧侣混同于平民，在行为上跟他们一样，这就让人担忧了。”



佛祖眼明心亮，继续谆谆告诫弟子：“和尚们剃着光头，披着袈裟，和众人敲锣打鼓，手舞足蹈地欢乐。僧侣们不遵守佛教的规矩，把自己混同于平民百姓，让人们分不清哪是僧侣，哪是百姓，这种现象让世人困惑不解。阿南达我的弟子啊，以上关于我的宗教的论断，你可要时时记住啊！”佛祖细细地作了交代之后，恰好有当地坝子上的魔王来向佛祖请安，并带着贡品来敬献。

魔鬼小心翼翼地手捧三片叶子来敬献给佛祖，他怕不小心踩着佛祖的影子。因此，他递了礼物后马上后退。

佛祖离开原来的地方，他和弟子阿南达踩着森林里的树叶草丛，向前行走。他俩走到一处茂密的森林，这里树叶垂下，野藤交叉，像一条大蟒蛇在盘蜷。一条小路由黑山林延伸，密林中，怪石嶙峋，不远处，有野兽在啃树林中的山芋。当晚，有一对夫妇赶路到此，前不着村，后不着店，只好找了附近的一个山洞，经过草草收拾，就睡在洞里。周围一片漆黑，到处是伸手看不见五指的密林。夫妻俩睡下不久，眼前闪过一道光芒，预示着佛祖将穿过山林，经过此洞。也许日后，夫妻俩将会有好运洪福。今夜，他俩会在荒郊野外、莽莽密林中的山洞里，遇上佛祖释迦牟尼。夫妻俩小声商议着：今夜咱俩可得留着点神，别在洞里睡过了头，连天亮都不知道。妻子说：“如果我睡不醒，你可得唤醒我啊，让我俩能一起跪拜在佛祖面前，好向佛祖请安祝福。”俩